II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. októbra 2004,

ktorým sa uznáva spojenie podnikov za zlučiteľné so spoločným trhom a s Dohodou o EHP

(Prípad COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom)

[oznámené pod číslom K(2004) 3678]

(Iba anglický text je autentický)

(2005/452/ES)

Dňa 7. januára 2004 Komisia prijala rozhodnutie v prípade fúzie na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi [1]*, a najmä článku 8 ods. 2 tohto nariadenia. Úplná verzia rozhodnutia, ktorá neobsahuje utajené informácie, je dostupná v pôvodnom jazyku prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html*

I. PREHĽAD

(1) Spoločnosť Sonoco so sídlom v USA a fínsky podnik Ahlstrom oznámili Komisii svoj úmysel vytvoriť spoločný podnik, na ktorý plánovali previesť svoje príslušné európske obchodné činnosti súvisiace s kartónom na navíjacie dutinky a navíjacími dutinkami. Navíjacie dutinky sú dutinky vyrobené z kartónu na navíjacie dutinky. Obvykle sa používajú ako základ, okolo ktorého sa namotávajú rozličné výrobky, ako napríklad papier, film a priadza.

(2) Vyšetrovanie zistilo vážne obavy na trhoch s navíjacími papierovými dutinkami vyššej kategórie a menej hodnotnými navíjacími dutinkami v niektorých regiónoch severnej Európy. V prvej etape predložili strany opravné prostriedky na vyvrátenie týchto obáv. Navrhli odpredaj závodu Sveberg v Nórsku, ktorý vyrába obidva dotknuté výrobky.

(3) Opravné opatrenie odstraňuje takmer úplne nárast podielov na trhu spôsobený fúziou. Test trhu vykonaný v prvej etape však odhalil, že účastníci trhu mali obavy z nápravného opatrenia, najmä pokiaľ ide o zlú geografickú polohu závodu a životaschopnosť odpredávanej obchodnej činnosti. Pretože toto opravné opatrenie v tomto štádiu evidentne neodstraňuje vážne pochybnosti, Komisia 5. júla 2004 začala druhú etapu konania.

(4) V druhej etape mohli zúčastnené strany vyvrátiť pochybnosti, pokiaľ ide o umiestnenie závodu Sveberg, predložením presvedčivých dôkazov o prepravných nákladoch. Okrem toho ponúkli riešenie „najprv to vybav“, aby Komisia mohla zabezpečiť nájdenie vhodného kupujúceho pred uzatvorením obchodu medzi zúčastnenými stranami. Toto opatrenie zabezpečilo životaschopnosť obchodnej činnosti. Potvrdil to aj druhý test trhu.

II. RELEVANTNÉ PRODUKTOVÉ TRHY

(5) Kartón na navíjacie dutinky je papierový/lepenkový materiál, ktorý sa používa najmä na výrobu papierových navíjacích dutiniek. Kľúčovou charakteristikou kartónu na navíjacie dutinky je jeho schopnosť odolávať štiepeniu, ktorá sa meria v jouloch na štvorcový meter

[1] Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 (Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1).

(J/m^2). Na strane dopytu a na strane ponuky je len obmedzená miera nahraditeľnosti. Výrobcovia vysokokvalitného kartónu (odolnosť voči štiepeniu > 375 J/m^2) môžu ľahko prejsť na výrobu nízkokvalitného kartónu (odolnosť voči štiepeniu < 375 J/m^2), výrobcovia nízkokvalitného kartónu potrebujú vynaložiť značné investície, aby mohli vyrábať vysokokvalitný kartón na navíjacie dutinky. V zmysle vyššie uvedeného sa môže predpokladať, že vysokokvalitný a nízkokvalitný kartón na navíjacie dutinky predstavuje relevantné produktové trhy s kartónom na navíjacie dutinky.

(6) Papierové dutinky sú duté valce z kartónu na navíjacie dutinky, vyrobené pomocou špirálového alebo paralelného vinutia, ktoré sa obvykle používajú ako základ, okolo ktorého sa navíjajú rozličné výrobky (napr. papier, film, lepiaca páska, tkanina a priadza). Pri nahraditeľnosti na strane dopytu sú jasné obmedzenia, hoci niektoré navíjacie dutinky môžu byť vhodné na niekoľko použití. Prieskum trhu potvrdil, že najmä pri výrobe vysokohodnotných výrobkov, ako napríklad vysokokvalitných navíjacích papierových dutiniek (PMC) a nosičov priadze, je potrebné osobitné know-how a strojové vybavenie. Nahraditeľnosť na strane ponuky jestvuje v značnej miere pri menej zložitých navíjacích dutinkách. Nanášanie povrchovej vrstvy na navíjacie dutinky si však vyžaduje dodatočné investície.

(7) Následkom toho možno rozlišovať tri rozličné produktové trhy: jeden pre vysokokvalitné PMC, jeden pre nosič priadze a jeden pre navíjacie dutinky nízkej hodnoty, pričom ostáva otvorené, či sem patria aj navíjacie dutinky s nanesenou tenkou vrchnou vrstvou, alebo či predstavujú samostatný produktový trh, pretože to nič nemení na hodnotení hospodárskej súťaže.

III. **RELEVANTNÉ GEOGRAFICKÉ TRHY**

(8) Kartón na navíjacie dutinky: Hoci prieskum trhu naznačil určité zameranie dodávateľov na veľké regióny, trhy s kartónom na navíjacie dutinky zahŕňajú celú oblasť EHP. Výrobcovia kartónu na navíjacie dutinky majú v EHP po jednom až troch závodoch, z ktorých dodávajú kartón na navíjacie dutinky do celej Európy.

(9) Navíjacie dutinky: Strany navrhli geografický trh v rámci celého EHP pre všetky navíjacie dutinky. Taktiež však uznali, že určité regióny v EHP majú obzvlášť intenzívne obchodné toky navíjacích dutiniek, ktoré by prípadne mohli viesť k relevantným regionálnym geografickým trhom. Tieto regióny sú: i) kontinentálna Európa ([1]); ii) škandinávske krajiny ([2]); iii) Fínsko a iv) Spojené kráľovstvo a Írsko.

(10) Vysokokvalitné PMC: Strany predávajú [80 – 100 %] (*) svojho celkového objemu predaja zákazníkom, ktorí sú vzdialení maximálne 500 km od dodávateľského závodu. V kontinentálnej Európe sa ukazuje celý rad obchodných tokov, zatiaľ čo medzi týmto regiónom a Škandináviou, Fínskom alebo Spojeným kráľovstvom a Írskom dochádza len k menším obchodným tokom.

(11) Na základe prieskumu trhu sa zistili štyri geografické trhy: i) kontinentálna Európa (pričom ostáva otvorená otázka, či je potrebné ďalšie rozdelenie na severnú a južnú časť, ako navrhovali niektorí respondenti), ii) škandinávske krajiny (pričom ostáva otvorená otázka, či by sem malo patriť aj Dánsko, alebo nie), iii) Fínsko a iv) Spojené kráľovstvo a Írsko. Otázka rozdelenia kontinentálneho trhu a otázka, či by Dánsko malo patriť ku škandinávskemu trhu, môžu ostať otvorené, pretože to nič nemení na hodnotení hospodárskej súťaže.

(12) Nosiče priadze: V tomto prípade môže otázka, či by sa trh mal vymedziť podľa vyššie uvedených regiónov, alebo ako jednotný trh EHP, ostať otvorená, pretože to nič nemení na hodnotení hospodárskej súťaže na základe ktoréhokoľvek z týchto dvoch vymedzení.

(13) Navíjacie dutinky nízkej hodnoty: Prieskum trhu nepotvrdil vymedzenie trhu v rámci celého EHP, ktoré navrhovali strany. Väčšina zákazníkov, ktorí odpovedali v rámci prieskumu trhu, vymedzili regionálne trhy a dokonca naznačili, že nakupujú navíjacie dutinky na vnútroštátnej úrovni.

(14) Rovnako ako v prípade vysokokvalitných PMC, kontinentálny región vykazuje intenzívnejšie obchodné činnosti. Preto možno vymedziť tieto trhy: i) Spojené kráľovstvo a Írsko, ii) Fínsko, iii) kontinentálna Európa vrátane Dánska (pričom ostáva otvorená otázka, či by mal byť rozdelený na severnú a jednu, alebo niekoľko južných častí) a iv) Nórsko a Švédsko, pričom ostáva otvorená otázka, či predstavujú vnútroštátne trhy, alebo kombinovaný regionálny trh. Toto vymedzenie môže ostať otvorené, pretože na hodnotení hospodárskej súťaže sa nič nezmení, keď sa použije ktorékoľvek z vymedzení trhu.

IV. **POSTIHNUTÉ TRHY**

(15) Oznámená transakcia predstavuje riziko pre postihnuté trhy na škandinávskom trhu s vysokokvalitnými PMC, prípadný regionálny trh alebo trh EHP s nosičmi priadze a nórsky trh alebo nórsko-švédsky trh s navíjacími dutinkami nízkej hodnoty.

([1]) Kontinentálnu Európu tvorí: Nemecko, Rakúsko, Francúzsko, krajiny Beneluxu, Taliansko, Španielsko, Portugalsko a Grécko.

([2]) Dánsko, Švédsko a Nórsko.

(*) Časti tohto textu boli upravené tak, aby sa predišlo zverejneniu dôverných informácií. Zmenené časti sa nachádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdičkou.

V. **HODNOTENIE**

(16) Vysokokvalitné PMC: Na škandinávskom trhu je Ahlstrom vedúcim dodávateľom s podielom na trhu [70–80 %] *. Sonoco ([0–10 %] *) je však relatívne malým dodávateľom v porovnaní s Corenso a Paul. Následkom fúzie došlo k vylúčeniu jednej zo súčasných štyroch dodávateľských možností pre vysokokvalitné PMC v tomto regióne. Z dôvodu požiadaviek na vysokú kvalitu na tomto produktovom trhu nemožno v blízkom čase očakávať vstup nových hráčov na tento trh. Panovala obava, že vďaka väčšej sile sa Sonoco/Ahlstrom stanú nenahraditeľným dodávateľom pre väčších zákazníkov, a preto budú mať moc vytlačiť malých dodávateľov.

(17) Nosiče priadze: Jediným trhom, na ktorom by sa mohli objaviť väčšie obavy je Fínsko (Ahlstrom [60–70 %] *, Sonoco: [20–30 %] *). Fínsky trh je obmedzený svojou veľkosťou na menej ako 0,5 % európskeho trhu. Terajší a potenciálni konkurenti majú veľký nadbytok kapacity, ktorý by im umožnil pokryť každý nový dopyt vo Fínsku. Prieskum trhu nenaznačil významnejšie obavy v súvislosti s týmto výrobkom.

(18) Navíjacie dutinky nízkej hodnoty: Transakcia vzbudzuje obavy pri trhu Nórska a Švédska (Ahlstrom: [40–50 %] *, Sonoco: [10–20 %] *) a pri prípadnom vnútroštátnom trhu Nórska (Ahlstrom: [30–40 %] *, Sonoco: [40–50 %] *). Priepasť medzi malými a veľkými hráčmi je už teraz významná a z dôvodu fúzie sa ešte výraznejšie zväčší. Prieskum trhu zistil obavy zo zvýšenia cien na týchto trhoch následkom fúzie.

(19) Oznámená koncentrácia vzbudzuje vážne obavy, pokiaľ ide o zlučiteľnosť so spoločným trhom v súvislosti s trhmi s vysokokvalitnými PMC v škandinávskych krajinách a s navíjacími cievkami nízkej hodnoty na prípadnom vnútroštátnom trhu Nórska a na spoločnom nórsko-švédskom trhu.

VI. **ZÁVÄZKY PONÚKNUTÉ STRANAMI**

(20) V druhej etape strany opäť navrhli odpredaj hlavného výrobného zariadenia spoločnosti Ahlstrom na výrobu navíjacích cievok, ktoré sa nachádza v Svebergu v Nórsku, prijateľnému kupujúcemu [1]. Hlavné problémy, ktoré Komisiu viedli k tomu, že po prvýkrát v prvej etape zamietla odpredaj závodu v Svebergu, súviseli s geografickou situáciou a neistotou, pokiaľ išlo o jeho finančnú životaschopnosť.

VII. **HODNOTENIE PREDLOŽENÝCH ZÁVÄZKOV**

(21) Strany predložili dôveryhodné dôkazy svedčiace o tom, že geografická oblasť závodu nepredstavuje hlavnú prekážku. Sveberg má výhodu v tom, že v Škandinávii sú sadzby za prepravu zo severu na juh podstatne nižšie ako sadzby z juhu na sever. To je výhodou pre Sveberg, ktorý sa nachádza na severe Nórska, pretože veľa skutočných aj potenciálnych zákazníkov má sídlo na juhu. Odpredaj závodu v Svebergu vhodnému a nezávislému prijateľnému kupujúcemu, ktorého musí schváliť Komisia, zabezpečí, že Komisia zabezpečí životaschopnosť obchodnej činnosti. Test trhu vykonaný v prvej etape jednoznačne zamietol možné samostatné riešenie v podobe odpredaja Svebergu. Veľa kritických respondentov však naznačilo, že ak by sa mal Sveberg predať, bolo by možné nájsť vhodného kupujúceho.

(22) Odpredaj Svebergu by eliminoval nárast podielov na trhu pri všetkých trhoch, pri ktorých boli vyjadrené obavy, s výnimkou nórsko-švédskeho trhu s navíjacími dutinkami nízkej hodnoty. Potom by sa tento nárast znížil z [10–20 %] * na [0–10 %] *, pričom by zlúčenému subjektu ostal [40–50 %] *. podiel na trhu. Dokonca ak by sa tento nárast úplne neodstránil, podnik by umožnil, aby na nórsko-švédsky trh vstúpili noví hráči. Zníženie počtu hráčov na tomto trhu by to vyvážilo. Ak by jeden z menších konkurentov, ktorí na trhu pôsobia, kúpil zariadenie v Svebergu, výsledkom by bola vyváženejšia štruktúra trhu a vytvorili by sa primerané konkurenčné obmedzenia pre Sonoco/Ahlstrom.

(23) Na základe záväzkov, ktoré strany predložili, oznámená koncentrácia nevzbudzuje vážne pochybnosti, pokiaľ ide o jej zlučiteľnosť so spoločným trhom a s Dohodou o EHP. Rozhodnutie bolo prijaté na základe článku 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 a článku 57 Dohody o Európskom hospodárskom priestore.

---

[1] Záväzná kúpna zmluva na predaj závodu v Sveberg sa musí uzatvoriť s vhodným kupujúcim ešte pred vytvorením spoločného podniku.